



GLOBAL
BUSINESS TRAVEL

ПОЛИТИКА АО «ЭЙТИЭЙЧ» В ОТНОШЕНИИ ОБРАБОТКИ ПЕРСОНАЛЬНЫХ ДАННЫХ	POLICY OF SC "ATH" CONCERNING THE PROCESSING OF THE PERSONAL DATA
<p>АО «ЭйТиЭйч» (далее – Компания) в рамках выполнения своей основной деятельности осуществляет обработку персональных данных различных категорий субъектов персональных данных: работников, кандидатов на работу, пользователей услуг Компании, представителей контрагентов и других субъектов персональных данных, и в соответствии с действующим законодательством РФ является оператором персональных данных с соответствующими правами и обязанностями.</p> <p>С целью поддержания деловой репутации и обеспечения выполнения норм федерального законодательства Компания считает важнейшими задачами: обеспечение легитимности обработки персональных данных в бизнес-процессах Компании и обеспечение надлежащего уровня безопасности обрабатываемых в Компании персональных данных.</p>	<p>SC "ATH" (hereinafter referred to as "the Company") within execution of its main activity performs processing of the personal data of various categories of the personal data subjects: workers, applicants, Company services users, representatives of contract partners and other subjects of personal data, and in compliance with the legislation of the Russian Federation in force is the personal data operator with the corresponding rights and obligations.</p> <p>In order to support good will and ensure the execution of norms of the legislation the Company considers the following tasks the most important: providing validity of the personal data processing in business-processes of the Company and providing the corresponding degree of the security of personal data, processed in the Company.</p>
<p>При организации и осуществлении обработки персональных данных Компания руководствуется требованиями Федерального закона от 27.07.2006 № 152-ФЗ «О персональных данных» и принятыми в соответствии с ним нормативными правовыми актами (далее – законодательство РФ по вопросам обработки персональных данных).</p>	<p>While organizing and performing personal data processing, the Company follows the requirements of the Federal Law No. 152-FZ "On personal data" dd. 27.07.2006 and regulatory legal acts, adopted in compliance with it (hereinafter referred to "the legislation of the Russian Federation on the issues of personal data processing).</p>
<p>Обработка персональных данных в Компании осуществляется на законной и справедливой основе и ограничивается достижением конкретных, заранее определенных и законных целей. Обработке подлежат только персональные данные, которые отвечают целям их обработки. Содержание и объем обрабатываемых в Компании персональных данных соответствуют заявленным целям обработки,</p>	<p>Personal data processing in the Company is done on the legal and just basis and is limited to the achievement of specific, previously established and legal goals. Only the personal data, complying with the goal of their processing, are subject to processing. Content and volume of the personal data, processed in the Company, complies with the announced goals of processing, the redundancy of the processed data is not allowed.</p>

JSC ATH. Pravdy street 8/7, Moscow, 125040, Russian Federation; phone: +7 (495) 916-98-26, fax: +7 (495) 916 98 28; e-mail: moscow@ath.ru; www.ath.ru

ATH is an independently owned and operated entity which is a licensee of American Express Global Business Travel ("GBT"). GBT is a joint venture that is not wholly-owned by American Express Company or any of its subsidiaries ("American Express"). "American Express Global Business Travel", "American Express" and the American Express logo are trademarks of American Express, and are used under limited license.



GLOBAL
BUSINESS TRAVEL

избыточность обрабатываемых данных не допускается.	
При обработке персональных данных в Компании обеспечивается точность персональных данных, их достаточность и в необходимых случаях актуальность по отношению к целям обработки персональных данных. Компания принимает необходимые меры (обеспечивает их принятие) по удалению или уточнению неполных или неточных персональных данных.	The accuracy of the personal data, their sufficiency and in necessary cases their actuality in relation to the goals of the personal data processing are ensured during the personal data processing in the Company. The Company takes the necessary measures (ensures their acceptance) on deleting or specification of incomplete or inaccurate personal data.
Хранение персональных данных в Компании осуществляется в форме, позволяющей определить субъекта персональных данных, не дольше, чем этого требуют цели обработки персональных данных, если срок хранения персональных данных не установлен федеральным законом, договором, стороной которого, выгодоприобретателем или поручителем по которому является субъект персональных данных. Обрабатываемые персональные данные подлежат уничтожению либо обезличиванию по достижении целей обработки или в случае утраты необходимости в достижении этих целей, если иное не предусмотрено федеральным законом.	The storage of the personal data in the Company is done in the form, which allows determination of the personal data subject, for not longer, than this is required by the goals of personal data processing, if the personal data storage period is not established by the federal law, contract, to which the personal data subject is a party, a beneficiary or a warranter. The processed personal data are subject to deletion or depersonalization upon achievement of the processing goals or in case the need to reach these goals is lost, unless otherwise envisaged by the federal law.
Цели обработки персональных данных, состав и содержание персональных данных, а также категории субъектов персональных данных, чьи данные обрабатываются в Компании, соответствуют деятельности Компании и законодательству РФ. При этом в Компании не обрабатываются специальные категории персональных данных и биометрические персональные данные.	The goals of the personal data processing, composition and content of the personal data, as well as categories of the personal data subjects, whose data is processed in the Company, comply with the activity of the Company and legislation of the Russian Federation. This being said, the Company does not process special categories of the personal data and biometric personal data.
Компания в ходе своей деятельности может предоставлять и (или) поручать обработку персональных данных другому лицу с согласия субъекта персональных данных, если иное не предусмотрено федеральным законом. При этом	Within its activity the Company can provide and (or) commission the personal data processing to the third party upon the consent of the personal data subject, unless otherwise envisaged by the federal law. With being said the binding condition of providing

JSC ATH. Pravdy street 8/7, Moscow, 125040, Russian Federation; phone: +7 (495) 916-98-26, fax: +7 (495) 916 98 28; e-mail: moscow@ath.ru; www.ath.ru

ATH is an independently owned and operated entity which is a licensee of American Express Global Business Travel ("GBT"). GBT is a joint venture that is not wholly-owned by American Express Company or any of its subsidiaries ("American Express"). "American Express Global Business Travel", "American Express" and the American Express logo are trademarks of American Express, and are used under limited license.



GLOBAL
BUSINESS TRAVEL

<p>обязательным условием предоставления и (или) поручения обработки персональных данных другому лицу является обязанность сторон по соблюдению конфиденциальности и обеспечению безопасности персональных данных при их обработке.</p>	<p>and (or) commissioning of the personal data processing to the third party is the obligation of the parties on observance of confidentiality and personal data safety provision during their processing.</p>
<p>Компания не размещает персональные данные субъекта персональных данных в общедоступных источниках без его предварительного согласия. Компания в ходе своей деятельности может осуществлять трансграничную передачу персональных данных на территорию иностранных государств органам власти иностранного государства, иностранным физическим или юридическим лицам. При этом вопросы обеспечения адекватной защиты прав субъектов персональных данных и обеспечения безопасности их персональных данных при трансграничной передаче являются наивысшим приоритетом для Компании, решение которых реализуется в соответствии с законодательством РФ по вопросам обработки персональных данных.</p>	<p>The Company does not locate the personal data of the personal data subject in public sources without their previous consent. While performing its activity, the Company can perform transborder transfer of the personal data to the territory of foreign states to the public authorities of the foreign state, natural and legal entities. In this case the issues of providing the relevant protection of the rights of personal data subjects and their personal data safety provision during transborder transfer are of the highest priority for the Company, the solution of which is implemented in compliance with the legislation of the Russian Federation on the issues of the personal data processing.</p>
<p>Трансграничная передача персональных данных на территорию иностранных государств, не обеспечивающих адекватной защиты прав субъектов персональных данных, осуществляется только в случаях наличия согласия в письменной форме субъекта персональных данных на трансграничную передачу его персональных данных; исполнения договора, стороной которого является субъект персональных данных; а также иных предусмотренных законодательством случаях.</p>	<p>The transborder transfer of the personal data to the territory of the foreign states, which do not ensure the relevant protection of the rights of the personal data subjects, is done only in cases of written consent from the personal data subject for the transborder transfer of their personal data; performance of the contract, to which the personal data subject is a party, as well as other cases, envisaged by the legislation.</p>
<p>С целью обеспечения безопасности персональных данных при их обработке Компания принимает необходимые и достаточные правовые, организационные и технические меры для защиты персональных данных от неправомерного</p>	<p>In order to ensure the personal data security during the processing, the Company takes necessary and sufficiently legal organizational and technical measures to protect the personal data from unauthorized or accidental access to them, their</p>

JSC ATH. Pravdy street 8/7, Moscow, 125040, Russian Federation; phone: +7 (495) 916-98-26, fax: +7 (495) 916 98 28; e-mail: moscow@ath.ru; www.ath.ru

ATH is an independently owned and operated entity which is a licensee of American Express Global Business Travel ("GBT"). GBT is a joint venture that is not wholly-owned by American Express Company or any of its subsidiaries ("American Express"). "American Express Global Business Travel", "American Express" and the American Express logo are trademarks of American Express, and are used under limited license.



GLOBAL
BUSINESS TRAVEL

или случайного доступа к ним, уничтожения, изменения, блокирования, копирования, предоставления, распространения персональных данных, а также от иных неправомерных действий в отношении персональных данных.	destruction, modification, blocking, copying, delivering, distribution of the personal data, as well as other illegal actions in relation to the personal data.
Компания добивается того, чтобы все реализуемые Компанией мероприятия по организационной и технической защите персональных данных осуществлялись на законных основаниях, в том числе в соответствии с требованиями законодательства РФ по вопросам обработки персональных данных.	The Company strives, that all the measures on organizational and technical protection of the personal data, taken by the Company, were performed on the legal basis, including the compliance with the requirements of the legislation of the Russian Federation on the issues of the personal data processing.
В целях обеспечения адекватной защиты персональных данных Компания проводит оценку вреда, который может быть причинен субъектам персональных данных в случае нарушения безопасности их персональных данных, а также определяет актуальные угрозы безопасности персональных данных при их обработке в информационных системах персональных данных.	In order to ensure the relevant protection of the personal data, the Company performs the evaluation of harm, which can be caused to the personal data subjects in case of violation of their personal data security, as well as determines the actual threats to the personal data security during their processing in the information systems of personal data.
В соответствии с выявленными актуальными угрозами Компания применяет необходимые и достаточные правовые, организационные и технические меры по обеспечению безопасности персональных данных, включающие в себя использование прошедших в установленном порядке процедуру оценки соответствия средств защиты информации, обнаружение фактов несанкционированного доступа к персональным данным и принятие мер, восстановление персональных данных, ограничение доступа к персональным данным, регистрацию и учет действий с персональными данными, а также контроль и оценку эффективности применяемых мер по обеспечению безопасности персональных данных.	Based on the identified actual threats, the Company takes necessary and sufficiently legal, organizational and technical measures to ensure the personal data security, which include the use of the information protection means, which have passed the established evaluation procedure, identification of unauthorized access to the personal data and taking measures, recovery of the personal data, restriction of the access to the personal data, registration and record of the actions with the personal data, as well as control and assessment of the efficient of the taken measures on provision of the personal data security.
Руководство Компании осознает важность и необходимость обеспечения безопасности персональных данных и поощряет постоянное	The management of the Company realizes the importance and necessity of ensuring the personal data security and encourages continuous enhancement of the personal

JSC ATH. Pravdy street 8/7, Moscow, 125040, Russian Federation; phone: +7 (495) 916-98-26, fax: +7 (495) 916 98 28; e-mail: moscow@ath.ru; www.ath.ru

ATH is an independently owned and operated entity which is a licensee of American Express Global Business Travel ("GBT"). GBT is a joint venture that is not wholly-owned by American Express Company or any of its subsidiaries ("American Express"). "American Express Global Business Travel", "American Express" and the American Express logo are trademarks of American Express, and are used under limited license.



GLOBAL
BUSINESS TRAVEL

совершенствование системы защиты персональных данных, обрабатываемых в рамках выполнения основной деятельности Компании.	data protection system, processed within the performance of the main activity of the Company.
Каждый новый работник Компании, непосредственно осуществляющий обработку персональных данных, подлежит ознакомлению с требованиями законодательства Российской Федерации по обработке и обеспечению безопасности персональных данных, с настоящей Политикой и другими локальными актами Компании по вопросам обработки и обеспечения безопасности персональных данных и обязуется их соблюдать.	Each new employee of the Company, who directly processes the personal data, shall become familiar with the requirements of the legislation of the Russian Federation on the personal data processing and security provision, with this Policy and other local acts of the Company on the issues of the personal data processing and security provision, and undertakes to comply with them.
Последнее обновление – 01 марта 2017г.	Last review – 01 March 2017

JSC ATH. Pravdy street 8/7, Moscow, 125040, Russian Federation; phone: +7 (495) 916-98-26, fax: +7 (495) 916 98 28; e-mail: moscow@ath.ru; www.ath.ru

ATH is an independently owned and operated entity which is a licensee of American Express Global Business Travel ("GBT"). GBT is a joint venture that is not wholly-owned by American Express Company or any of its subsidiaries ("American Express"). "American Express Global Business Travel", "American Express" and the American Express logo are trademarks of American Express, and are used under limited license.